



Руководство по подаче заявлений на получение водительских прав, ученических удостоверений или ID-карт

А. Раздел типа обслуживания

A. Service Type	
A1. Type: ☐ REAL ID ☐ Standard ID	A2. Document to Issue: ☐ Learner's Permit ☐ Driver's License ☐ Massachusetts ID Card
A3. Class of Learner's Permit/License (if applicable): ☐ Passenger (Class D) ☐ Motorcycle (Class M) ☐ Both (Class D/M)	
A4. Service Type: ☐ New ☐ Renewal ☐ Replacement ☐ Out-of-State Conversion ☐ Reinstatement ☐ CDL Downgrade ☐ Change of Information (Enter new information in applicable fields): ☐ Name ☐ Address ☐ DOB ☐ Gender ☐ Height ☐ Eye Color	

- A1:** Выберите тип документа — REAL ID или стандартный (Standard). Перейдите по адресу [Mass.Gov/ID](https://www.mass.gov/ID) за более подробной информацией.
- A2:** Выберите тип перерегистрации — ученическое удостоверение (Learner's Permit), водительские права (Driver's License) или ID-карта штата Массачусетс (Massachusetts ID Card).
- A3:** Выберите класс ученического удостоверения или прав — для управления пассажирским автомобилем (Class D), мотоциклом (Class M), двумя видами средств (Class D/M). Не заполняйте в случае подачи на получение ID-карты штата Массачусетс.
- A4:** Выберите тип услуги: новый документ (New), переоформление (Renewal), замена (Replacement), перерегистрация документа, выданного за пределами штата (Out-of-State Conversion), восстановление (Reinstatement), понижение статуса коммерческих водительских прав (CDL downgrade) или изменение информации (Change of Information). В случае выбора варианта изменения информации выберите тип изменения: имя (Name), адрес (Address), дата рождения (DOB), пол (Gender), рост (Height) или цвет глаз (Eye Color).

В. Раздел данных о заявителе

B. Applicant Information <i>(The Registry of Motor Vehicles will not provide email or phone number information to the public.)</i>			
B1. Last Name (If you're getting a REAL ID, provide your full legal name)	B2. First Name	B3. Middle Name	B4. Suffix
B5. Current Massachusetts Learner's Permit or Driver's License # (if applicable)		B6. Date of Birth (MM/DD/YYYY)	
B7. What is your Social Security Number (SSN)?		B8. If you do not have an SSN, you will need an SSA Denial Notice and foreign passport for REAL IDs or ID Cards. You may apply for a Standard Learner's Permit or Driver's License using an SSA Denial Notice OR an Affidavit of No SSN with an unexpired foreign passport or consular ID. Check below if providing a foreign passport or consular ID and write the number and country.	
		☐ Foreign Passport ☐ Consular ID Number _____ Country of issuance _____	
B9. ☐ Have you ever had a Massachusetts permit, license, ID, or vehicle registration? If yes, provide the name it was under and the # (if known).			
B10. Residential Address (Where you <u>actually</u> reside)			
Street	Apt. #	City	State Zip Code
B11. Mailing Address ☐ (same as above)			
Street	Apt. #	City	State Zip Code
B12. Email		B13. Phone Type	B14. Phone #
		☐ Cell ☐ Home ☐ Work	
Emergency Contact Information: (optional)			
B15. Email	B16. Name	B17. Phone Type	B18. Phone #
		☐ Cell ☐ Home ☐ Work	

Бюро регистрации автотранспортных средств не предоставляет общественности информацию об электронной почте или номере телефона.

B1: Введите свою фамилию. Если вы подаете заявку на получение REAL ID, вы должны ввести свое полное имя согласно документам.

B2: Введите свое имя.

B3: Введите свое второе имя. Оставьте поле пустым при отсутствии второго имени.

B4: Введите суффикс, если применимо. Например, ст., мл., I, II, III и т.д.

B5: Введите номер своего текущего ученического удостоверения, водительских прав или ID-карты, выданных в штате Массачусетс, если применимо. Оставьте поле пустым, если вам никогда ранее не выдавалось удостоверение личности в штате Массачусетс.

B6: Введите свою дату рождения. Введите 2 цифры для обозначения месяца, 2 цифры для обозначения дня и 4 цифры для обозначения года рождения.

B7: Введите свой полный номер социального страхования, если он был вам присвоен.

B8: Если вы не располагаете SSN, для оформления REAL ID или ID-карт вам потребуется уведомление об отказе от SSA и заграничный паспорт. Вы можете подать заявку на получение стандартного ученического удостоверения или водительских прав при помощи уведомления об отказе от SSA ИЛИ аффидавит об отсутствии SSN вместе с действительным заграничным паспортом или консульским удостоверением. В случае предоставления выберите заграничный паспорт (Foreign Passport) или консульское удостоверение (Consular ID) и введите номер документа (Number) и страну выдачи (Country of Issuance).

B9: Поставьте отметку в блоке, если вы когда-либо выполняли регистрацию удостоверения, прав, ID-карты или транспортного средства в штате Массачусетс. Если ответ «да», укажите, на какое имя был выдан документ, и его номер (если известно). Оставьте поле пустым, если вы никогда не выполняли регистрацию удостоверения, прав, ID-карты или транспортного средства в штате Массачусетс.

B10: Введите номер дома и название улицы (Street), номер квартиры или комнаты (если применимо) (Apt. #), город (City), штат (State) и почтовый индекс (Zip Code) вашего места проживания.

B11: Поставьте отметку в блоке, если ваш почтовый адрес совпадает с адресом проживания. Если ваш почтовый адрес отличается от адреса проживания, введите номер дома и название улицы (Street), номер квартиры или комнаты (если применимо) (Apt. #), город (City), штат (State) и почтовый индекс (Zip Code) вашего почтового адреса.

B12: Введите свой адрес электронной почты. Он будет использоваться для отправки электронных писем с подтверждением либо в случае, если реестру RMV потребуется связаться с вами по какой-либо причине.

B13: Если вы хотели бы предоставить свой номер телефона, выберите его тип: сотовый, домашний или рабочий.

B14: Введите свой полный номер телефона, если применимо.

B15: Введите электронную почту лица для связи в чрезвычайных ситуациях, если применимо.

B16: Введите имя и фамилию лица для связи в чрезвычайных ситуациях, если применимо.

B17: Выберите тип телефона лица для связи в чрезвычайных ситуациях: сотовый, домашний или рабочий, если применимо.

B18: Введите номер телефона лица для связи в чрезвычайных ситуациях, если применимо.

С. Раздел перерегистрации документов, выданных за пределами штата

(Заполнять только в случае, если вы прибыли из другого штата, территории США или государства, с которым у RMV заключено соглашение о взаимном признании документов – со списком стран можно ознакомиться по адресу: www.mass.gov/how-to/transfer-your-drivers-license-from-a-foreign-country)

C. Out of State Conversion (Only complete if you are from another state, a U.S. territory, or a country the RMV has a reciprocal arrangement with – for a list of countries, see www.mass.gov/how-to/transfer-your-drivers-license-from-a-foreign-country)			
C1. Driver's License, Learner's Permit or ID Card #	C2. Document Type ☐ Learner's Permit ☐ Driver's License ☐ ID Card		C3. Restriction(s) (if applicable)
C4. Country	C5. State	C6. Issue Date (MM/DD/YYYY) / /	C7. Expiration Date (MM/DD/YYYY) / /

- C1:** Введите номер водительских прав, ученического удостоверения или ID-карты, выданных в другом штате, на другой территории или в другой стране.
- C2:** Выберите тип удостоверения, выданного в другом штате, на другой территории или в другой стране, которое вы хотели бы перерегистрировать: ученическое удостоверение (Learner's Permit), водительские права (Driver's License) или ID-карта штата Массачусетс (ID Card).
- C3:** Введите какие-либо ограничения, отображающиеся на удостоверении, выданном в другом штате, на другой территории или в другой стране.
- C4:** Введите название страны, в которой было выпущено удостоверение.
- C5:** Введите название штата, в котором было выпущено удостоверение.
- C6:** Введите дату выдачи удостоверения.
- C7:** Введите дату окончания срока действия удостоверения.

D. Раздел требуемой демографической информации

D. Required Demographic Information		
D1. Gender ☐ M ☐ F ☐ X	D2. Eye Color ☐ Black ☐ Brown ☐ Gray ☐ Hazel ☐ Pink ☐ Blue ☐ Dichromatic ☐ Green ☐ Maroon ☐ Unknown	D3. Height (feet, inches)
D4. Register me (or keep me registered) as an Organ and Tissue Donor: ☐ Yes ☐ No For more information on organ and tissue donation, visit NEDS.org .		
D5. Would you like to donate \$2 to the Organ and Tissue Donor Registration Fund? (for renewal and replacement transactions only) ☐ Yes ☐ No		
Military Status (documentation is required if checked – visit mass.gov/rmv for acceptable documents)		
D6. ☐ Are you an active duty member? ☐ Are you a veteran?	D7. ☐ If you are a veteran of the U.S. Armed Forces, do you want the word "VETERAN" printed on your ID?	D8. What military branch?

- D1:** Выберите свой пол, который будет отображаться в вашей регистрационной записи в RMV и на удостоверении: мужской (M), женский (F) или небинарный (X).
- D2:** Выберите свой цвет глаз, который будет отображен в вашей регистрационной записи в RMV и на удостоверении: черные (Black), карие (Brown), серые (Gray), светло-карие (Hazel), розовые (Pink), голубые (Blue), двухцветные (Dichromatic), зеленые (Green), темно-бордовые (Maroon) или «неопределенный цвет» (Unknown).
- D3:** Введите свой рост (в футах и дюймах), который будет отображен в вашей регистрационной записи в RMV и на вашем удостоверении.
- D4:** Выберите «Да» (Yes) или «Нет» (No), если вы хотели бы стать (или продолжить быть) донором органов и тканей. Более подробная информация о донорстве органов и тканей доступна по адресу [NEDS.org](https://www.neds.org).
- D5:** Выберите «Да» (Yes) или «Нет» (No), если вы хотели бы пожертвовать 2 доллара США в Регистрационный фонд доноров органов и тканей (только для транзакций по переоформлению и замене документов).

D6: Поставьте отметку в соответствующем блоке, если вы являетесь действующим служащим вооруженных сил (Are you an active duty member?) или ветераном (Are you a veteran?).

D7: Если вы являетесь ветераном Вооруженных сил США, поставьте отметку в блоке, если вы хотите, чтобы слово «ветеран» (Veteran) было напечатано на вашем удостоверении.

D8: Введите воинское подразделение, в котором вы служили.

Е. Понижение статуса коммерческих водительских прав (если применимо)

E. CDL Downgrade (if applicable)
E1. CDL Downgrade: I understand that my CDL will be downgraded to a Class D, M, or D/M license and I authorize the RMV to process this transaction.
Applicant Signature: _____

E1: Поставьте здесь подпись только в случае снижения класса с коммерческих водительских прав (CDL) до прав класса D на управление пассажирским автомобилем и/или до класса M на управление мотоциклом.

Г. Раздел регистрации избирателя

Если ваше гражданство подтверждено, предоставленная вами информация будет передана в соответствующий избирательный орган муниципалитета вашего проживания и будет использоваться для обновления регистрации вас как избирателя или для регистрации вас в качестве избирателя.

F. Voter Registration

If your citizenship is confirmed, the information you provided will be transmitted to the appropriate election official in the municipality where you reside and will be used to update your voter registration or register you to vote.

F1. Are you a citizen of the United States?..... ☐ Yes ☐ No

To be eligible for voter registration, you must be:

- A U.S. citizen, and
- A Massachusetts resident, and
- At least 16 years old, and
- Not under guardianship that prohibits registering to vote, and
- Not temporarily or permanently disqualified by law from voting, and
- Not currently incarcerated for a felony conviction.

If you do not meet all of the above conditions, you will not be registered to vote.

If you are at least age 16 at the time of application, you will be pre-registered to vote. You will become registered and eligible to vote when you turn 18. If you are under age 16, you will not be pre-registered.

The office at which you submit your registration is confidential and will only be used for voter registration purposes.

AFFIRMATION FOR APPLICANTS REGISTERING TO VOTE (signed under the penalty of perjury)

I hereby swear (affirm) that I am the person named above, the above information is true, and that I consider the residential address provided to be my home. I understand that if I do not meet one or more of the above conditions, I must opt out of registering to vote when I receive the automatic voter registration mailing.

Penalty for illegal voter registration: Fine of not more than \$10,000 or imprisonment for not more than five years or both (M.G.L., Chap. 56, Section 8).

F1. Выберите «Да» (Yes) или «Нет» (No) в случае, если вы являетесь гражданином Соединенных Штатов Америки.

Чтобы иметь право на регистрацию в качестве избирателя, вы должны:

- Быть гражданином США.
- Быть резидентом штата Массачусетс.
- Достигнуть минимального возраста 16 лет.
- Не находиться под опекуном, запрещающим вам регистрироваться с целью голосования.
- Не быть временно или постоянно отстраненным от голосования по закону.
- Не находиться на данный момент в заключении по факту совершения уголовного преступления.

Если вы не соответствуете указанным выше условиям, вы не будете зарегистрированы с целью голосования.

Если вы достигли минимального возраста 16 лет на момент подачи заявки, вы будете предварительно зарегистрированы в целях голосования. Вы будете зарегистрированы и получите право голосовать, когда вам исполнится 18 лет. Если вы не достигли возраста 16 лет, вы не будете предварительно зарегистрированы.

Данные об офисе, из которого вы отправляете свою регистрацию, являются конфиденциальными и будут использоваться только в целях регистрации избирателя.

Подписывая заявление, вы подтверждаете следующее (под страхом наказания за предоставление ложных сведений):

Настоящим документом я присягаю (утверждаю), что я являюсь лицом, имя которого указано выше, что приведенная выше информация является правдивой и что я считаю предоставленный адрес проживания своим домом. Я понимаю, что в случае моего

несоответствия одному или более из указанных выше условий, я должен(-на) отказаться от регистрации в целях голосования при получении автоматического письма о регистрации избирателя.

Мера наказания за незаконную регистрацию избирателя: штраф в размере не более 10000 долларов США в сочетании с тюремным заключением на срок не более 5 лет или без него (Общий закон штата Массачусетс, глава 56, раздел 8).

G. Обязательные вопросы

Ответ на вопрос 1 должен заполняться всеми заявителями; ответы на вопросы 2–4 должны заполняться только заявителями на получение ученического удостоверения/прав

G. Mandatory Questions (Question 1 to be completed by all applicants; questions 2-4 to be completed by Permit/License applicants only)	
G1. In the past 10 years, have you held any class of license, in any other state, country or jurisdiction?	☐ Yes ☐ No
If yes, where? (Country/State) _____ What credential class? _____ What credential #? _____	
List any current license/permit also: _____ <i>You may use additional paper if necessary.</i>	
<i>An out of state driver's license or identification card is subject to cancellation upon issuance of a Massachusetts driver's license or identification card.</i>	
G2. Do you have a cognitive, neurologic, physical or any other impairment that may affect your functional ability to operate a motor vehicle safely?	☐ Yes ☐ No
G3. Are you currently taking any medication that may affect your ability to safely operate a motor vehicle?	☐ Yes ☐ No
G4. Is your license or RIGHT to operate suspended, revoked, canceled, withdrawn, or disqualified here or in another state, country or jurisdiction?	☐ Yes ☐ No

G1: Выберите «Да» (Yes) или «Нет» (No) касательно того, обладали ли вы правами какого-либо класса, в любом другом штате, стране или юрисдикции за прошедшие 10 лет. В случае положительного ответа выберите страну/штат (Country/State), класс удостоверения (What credential class?) и его номер (What credential #?). При необходимости используйте дополнительный лист для предоставления более подробной информации о документе.

Водительские права или идентификационная карта подлежат аннулированию после выдачи водительских прав или идентификационной карты штата Массачусетс.

G2: Выберите «Да» (Yes) или «Нет» (No) касательно того, имеется ли у вас когнитивное, неврологическое, физическое или какое-либо другое нарушение, которое может повлиять на вашу функциональную способность безопасно управлять транспортным средством.

G3: Выберите «Да» (Yes) или «Нет» (No) касательно того, принимаете ли вы на данный момент какое-либо лекарственное средство, которое может повлиять на вашу способность безопасно управлять транспортным средством.

G4: Выберите «Да» (Yes) или «Нет» (No) касательно того, являются ли ваши права или ПРАВО на управление транспортным средством приостановленными, отозванными, отмененными, изъятными или дисквалифицированными в данном или другом штате, стране или юрисдикции.

Н. Согласие родителя/опекуна для заявителей, не достигших возраста 18 лет

Информация о лице, предоставляющем согласие, и его сертификация

H. Parent/Guardian Consent for Applicants under the age of 18 (Information & Certification of Person Providing Consent)	
If the person giving consent IS NOT a parent, proper documentation of authority must be shown.	
H1. I hereby certify I am: (check one) ☐ parent ☐ legal guardian ☐ Department of Children and Families ☐ boarding school headmaster of the above-named applicant who is less than 18 years of age, but not less than 16 years of age, if applying for a Learner's Permit or Driver's License OR who is less than 18 years of age, but not less than 14 years of age, if applying for an ID card, and that my consent is given as required by M.G.L. Chap. 90, Section 8 for the issuance of a Driver's License; or as required by M.G.L. Chap. 90, Section 8B for a Learner's Permit; or by M.G.L. Chap. 90, Section 8E for an Identification Card (ID). False certification is punishable by fine, imprisonment, or both (M.G.L. Chap. 90, Section 24B).	
H2. Parent/Guardian's Printed Name: _____	
H3. Parent/Guardian's Address: _____	
H4. Parent/Guardian's Signature: _____	

H1: Укажите, являетесь ли вы родителем, законным опекуном, представителем Департамента по делам детей и семей либо директором школы-интерната, где обучается заявитель, не достигший возраста 18 лет, но достигший возраста не менее 16 лет, в случае подачи заявки на получение ученического удостоверения или водительских прав, ИЛИ не достигший возраста 18 лет, но не менее 14 лет, в случае подачи заявки на получение ID-карты, и что таковое согласие предоставляется согласно требованиям Общего закона штата Массачусетс, глава 90, раздел 8 касательно выдачи водительских прав, либо согласно требованиям Общего закона штата Массачусетс, глава 90, раздел 8B касательно ученического удостоверения, либо согласно Общему закону штата Массачусетс, глава 90, раздел 8E касательно выдачи идентификационной карты (ID). Подложная сертификация наказуема путем наложения штрафа в сочетании с тюремным заключением или без него (Общий закон штата Массачусетс, глава 90, раздел 24B).

H2: Родитель или опекун должен ввести свое имя.

H3: Введите адрес родителя или опекуна.

H4: Родитель или опекун должен поставить подпись на заявлении в случае заявителей, не достигших возраста 18 лет.

I. Сертификация и подпись заявителя

Заявление не является заполненным без подписи

I. Certification and Signature of Applicant (application <u>not complete</u> without signature)	
I have reviewed this completed Application Form, including the Voter Registration Section, and hereby apply for a Learner's Permit/Driver's License or an ID card and swear (affirm), under the penalties of perjury, that the information I have provided is true and correct.	
I am aware that false statements are punishable by fine, imprisonment, or both under M.G.L. Chapter 90, Section 24B.	
Signature: _____	Date: _____

Подпишите заявление и поставьте дату, подтверждая этим, что вы ознакомились с заполненной формой заявления, в том числе с разделом регистрации избирателя, и настоящим документом подаете заявку на получение ученического удостоверения, водительских прав или ID-карты и присягаете (утверждаете) под страхом наказания за предоставление ложных сведений, что предоставленная информация является верной и правильной.

Предоставление ложных сведений наказуемо путем наложения штрафа в сочетании с тюремным заключением или без него согласно Общему закону штата Массачусетс, главе 90, раздел 24B.

Реестр оставляет за собой право прекращать действие какого-либо ученического удостоверения, водительских прав или ID-карты, отзывать или аннулировать их в случае определения несоответствия заявителя требованиям к получению такового ученического удостоверения, водительских прав или ID-карты.